

De untersuach proviart za verstea' benn der turismus mu gem a hònt ver za hòltn de kultur

Bos mu men tea' ver za verliarn nèt de lokal kultur?



S sèll as ist arauskemmen van projekt gamòcht van Eurac va Poaz en Tol ont ka Lusern, kimmpp vourstellt en Palai en mita as kimmpp

An iata gamoa'schòft nimm mit ont trok envire an schouber elementn, abia de praich, de kultur, de sprochen as sa karaterisiart. Men könn lai za tsbinnen en de praich van Tol: an ettlena, zan paispil, sai' tipisch lai van a dorf ont nèt van òndern oder an iats dorf hòt der sai' prauch. S ist gèltsgott en de doin elementn, as sai' tipisch, as men mu derkennen a gamoa'schòft van òndern. S barat bolten enteressant vestea' va bou as se kemmen ont derrotn abia as se barn enviretrong kemmen pet de zait. De praich, de kultur, de sprochen sai' nèt òlbe gleich, de tea' se bëcksln, de bëcksln pet de zait, pet

de gschicht, pet de birtschòft ont pet de kontaktn pet de òndern. Men tuat se nèt enbornen, ober de bëckslt òlbe pahenner. Basta tsbinnen abia as sai' ber gabëckslt lai en de leistn zboa'sk jor. Ont pet en doi bëcksl, bou gea' sa de elementn as sai' tipisch van a gamoa'shòft? S ist nèt meglech za hòltn au de zait, ober men mu suachen za verliarn nèt de doin elementn. S sèll as ist gabiss ist dös: s ist pferlech benn as de lokal kultur ist za vil sbòch keing de òndern oder benn as de òndern sai' za vil stòrch keing siar. Bavai de doin elementn tea' se nèt lai evolvern ober de stèrm aus. Ont asou de gamoa'schòft verliart de sai' kròft. En doi panorama, bos tuat er der turismus? Köntt er sai' a hilf ver za hòltn de kultur ont de praich oder hilf er en za verliarn se? Ont derzua, bos tsbinnen de lokaln van vremen ont biavle bissn de turistn va de sprochminderhaitn? En de doin vrong hom probiart za gem omport de untersuacher va de Èruac, de Europeische Akademie va Poazn as hom gamòcht an projekt ka Lusern ont en inser Tol. De hom gaòrbet zòmm pet en Kulturinstitut Lusèrn, pet en Dokumentationszentrum Lusèrn, pet de Gamoa' va Lusèrn ont pet en Bernstoler Kulturinstitut. Der projekt ist kemmen zuazolt va de Region Trentino Sudtirol aa.

De untersuacher hom nopfrok en de lait van Tol ont va Lusèrn ont en de vremen as sai' kemmen za mòchen de ferie. Der zil ist za verstea' de belln elementn van turismus meing gem bèrt en de sprochminderaitn a'ne za verderm de lokal kultur. En de doin leistn jarder, vil ist kemmen gatun ver za gem bèrt en de sprochminderhaitn ont der turismus aa mechet sai' a guats mittl ver za mòchen sa kennen. Dös barat bichte ver za gem der richtege bèrt en de kultur, en de sprochen ont en de praich. De strumntn ont de gasetzn baratr, ober vil vert plaim sa as de kòrt ont s ist hòrt za prauchen sa. Being en dös ist kemmen gamòcht de doi untersuach as hòt tsuacht za verstea' abia as se pintn se zòmm s lònt, de lait, de identitet, s gasetz ont der turismus. Abia as ber hom schoa' tsòck, s sai' kemmen gamòcht vrong en de lait ont en de turistn. S sèll as ist arauskemmen van doi projekt, bart kemmen zoakt en de lait en an trèff as bart se hòltn en **Gamoa'sol va Palai en mita as kimmpp, as de 18 van moi, um òchta zobenz.** An glaichen trèff ist schoa' ka Lusern kemmen gamòcht, en mita as ist virpai. S barn klòffen de untersuacher van Eurac Giulia DalBò, Isabella Stanizzi ont Alexandra Tomaselli. Ber bört en enk en vill!

LORENZA GROFF

MALA

An trèff ver za tsbinnen asn bösser

Hai't um òchta zobenz en sitz van Meardinstzentrum va Mala bart se hòltn an trèff van titl «Acqua bene di tutti o bene per l'economia/bösser zaig van òlla oder zaig ver de birtschòft?». Der trèff kimm gamòcht, zòmm pet de derstelln van Comitato Acqua Bene Comune Valle di Cembra, ver za gem pakònt en de lait asn tema van bösser. Ir sait òlla inngalònt.

CALDONAZZO

De gamoa'schòft va Pedemonte

De sezion Francesco Piloni Cleser van Circolo Michael Gaismayr organisart der trèff «Pedemonte chiama Caldonazzo, Caldonazzo chiama Pedemonte» ver za klòffen va Pedemonte, a dorf en Veneto as ist finz en 1929 toal va de gamoa'schòft va Caldonazzo gaben. Der trèff bart se hòltn **hai't um òchta, en sol Marchesoni va de bilbiotek va Caldonazzo.** Ir sait òlla inngalont.

LIABA LAIT

PERIODICO DELLA
COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

An concorso ver za nemmen au zboa mentschn pet en patentin

Tolgamoa'schòft: zboa platz

De Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol ist noch za mòchen an concorso ver za nemmen au zboa mentschn en de figur va "assistente amministrativo". S ist an plòtz va 36 stunden as de boch ont s kimmpp verlònk za hom der patentin va bersntolerisch va zboate tipo. Abia as men boast, s hòt zboa schòrtn va patentin, oa'n lai klòfft ver de sèlln as hom gamòcht de mittlschual ont der ònder tschrim ont klòfft, ver de sèlln as hom der diplom va hoaschual. Ver en doi concorso, kimmpp verlònk der zboate. Ver za nemmen toal, no en patentin va de sprochen, mias men hom der diplom va Hoaschual, tsunt sai', lem en Balschlònt onder en an Stòtt va de UE, hom mear va 18 jor, ver de mander gamòcht hom der schaldòtt. De kandidatn as kemmen van an òndern stòtt, mias kennen balsch ont hom òlls sèll as kimmpp pfrok en de òndern. Ver za schraim se inn, miaset men prauchen der modell as ist en



internet as de sait www.altavalsuganaebersntol.it oder as mu pfrok kemmen en de omtn va de Tolgamoa'schòft ka Persn. De vrong miasn ogem kemmen dèreckt en de Tolgamoa'schòft oder tschickt pet an rackomandatn pria, vour de 10 van prochet za mitto. Zòmm pet de vrog mias men derzua leing a kopia van an dokument ont

de titln ver za kemmen auganommen vour de òndern. Dös ist an konkurso va esami ont s gilden nèt òndra titln va òrbet. De kandidatn barn kemmen gariart pet an pria ver za gea' za mòchen der exam. De esami sai' zboa: oa'n tschrim ont oa'n klòfft. S kimmpp verlònk za ibersetzn zboa dokument oder amministrativa tèckst van balsch en bersntolerisch ont van bersntolerisch en balsch. Der zboate exam ist lai klòfft ont almen a toal mu gamòcht kemmen as bersntolerisch. De argomentn sai': s Provinzalgasetz nr. 3 van 2006, s sèll 6 van 2008, s gasetz van Gamoa'n. De kommission van konkurso mòch a graduatoria as gilet drai jor. De earstn zboa barn Schubert auganommen kemmen. De graduatoria mu praucht kemmen ver za nemmen au òndra lait ver kurza zaitn. Men mu vrong òndra informazonen en de Tolgamoa'schòft asn numer 0461 519540.

LORENZA GROFF

Der projekt ver za hòltn de bisn nèt gama't

Schof en Palai



De Gamoa'amministrazion va Palai lòk bissn as se hòt u'ganommen an programm ver za hòltn de bisn as kemmen nea'mer gama't. Der doi programm ist an projekt ver de pèrglòntschòft ont s kimmpp gamòcht gèltsgott en Provinzalgasetz nr. 14 van 1992. An setten projekt ist schoa' enviretrong kemmen en de leistn jarder. Ont haier aa de Gamoa'junta hòt u'ganommen der projekt as enteressiart iaz ungefer zboa'sk ektar va lònt um en gònze dorf. De òrbet ist ausgem kemmen en a hirt as bart trong en Palai ungefer zboahundert schof. De Amministrazion lonnt inn òlla de enteressiaretn, za gea' za schaug en de Gamoa' de belln as sai' de grint bou as gaetzt kimmpp. De sèlln as belln nèt etzn de vicher en de sai'negen grint, meing s song en de Gamoa'. De sèlln as nicht bissn mòchen, sai' automatic o'ne za mòchen de sai'n bisn aa etzn. Òndra informazonen meing pfrok kemmen en de Gamoa' va Palai asn numer 0461 550001.

LORENZA GROFF

Si apre domani a Palù la mostra sui commercianti ambulanti

Krumer, ambulanti mòcheni

PAOLO COVA
responsabile del *Progetto Krumer* del Bersntoler Kulturinstitut

Sul finire del secolo XVIII vivevano nel Tirolo storico all'incirca 603.000 persone di cui 208.000 erano presenti sul territorio trentino, vale a dire in quell'area geografica che sotto il profilo politico-amministrativo era per due terzi sotto la sovranità diretta del Principato vescovile di Trento e per un terzo sotto il dominio della Contea del Tirolo. Si trattava di una densità di popolazione piuttosto alta, se teniamo presente la conformazione del territorio montuoso che lascia poco spazio ad attività redditizie dello sfruttamento del suolo anche ad un sistema produttivo di carattere preindustriale. La fisionomia agricola del Settecento era contraddistinta dalla coltura promiscua, la quale permetteva una risposta immediata al fabbisogno di autosostentamento delle famiglie contadine, ma non sempre la produzione cerealicola riusciva ad assicurare il fabbisogno della regione, soprattutto nelle vallate meridionali del Tirolo. Fu pro-



Krumer portatore di immagini sottovetro

prio in virtù di questa scarsa produttività nel settore primario che le vallate meridionali sopprimevano con una più accentuata e dinamica politica degli scambi commerciali rispetto alle valli del Tirolo settentrionale.

A favorire questo fenomeno di scambi, ci furono delle azioni decisive da parte dell'imperatrice Maria Teresa e del suo successore Giuseppe II miranti ad eliminare il più possibile le barriere daziarie interne e le relative incombenze burocratiche al fine di agevolare la circolazione interna delle merci. Infatti, la presenza di due entità formalmente autonome all'interno della provincia tirolese, i Principati vescovili di Trento e di Bressanone, aveva fino ad allora dato luogo a discontinuità nel sistema delle relazioni commerciali per quanto riguardava la riscossione dei dazi. Questo processo di integrazione dei territori dei Principati vescovili di Trento e Bressanone nello spazio doganale tirolese fu sancito dal trattato del 1777 con il quale si arrivò all'unificazione del sistema daziario con la Monarchia degli Asburgo e ad una consistente riduzione delle barriere doganali al com-

mercio sul territorio. E' in questo contesto politico ed economico che i contadini mòcheni iniziarono a rinforzare, durante le lunghe pause invernali, la loro attività di contadini di montagna con quella di Krumer, di commercianti ambulanti. L'attività integrativa stagionale, artigianale e/o commerciale, fu un fenomeno tipico dell'economia di montagna che rispondeva a necessità ambientali accentuate da alcuni fattori sociali. In Valle dei Mòcheni l'eccessiva parcellizzazione dei masi e dei fondi dovuta al sistema di eredità a partibilità fu un elemento disfunzionale. Questa normativa di ascendenza romana e propria del mondo cisalpino, anche se mai applicata in modo rigido e assoluto, causava, la non sufficienza, per una famiglia, del terreno a disposizione per allevamento ed agricoltura. Nel contempo, verso la fine del '700, sappiamo che l'attività estrattiva nelle miniere

della Valle era già in progressivo declino. Non è inoltre da sottovalutare, quale fattore di impoverimento della Valle del Fersina, il fatto che proprio sul finire del '700 il Governo di Vienna intervenne con norme molto restrittive al fine di salvaguardare il patrimonio boschivo. Già nel 1777, il principe vescovo Vigilio Thun emise un proclama al fine di ottenere una maggiore salvaguardia del patrimonio boschivo nella Pretura di Trento e nella Giurisdizione di Pergine, cui negli anni successivi seguirono gli ordinamenti boschivi Waldordnungen emanati direttamente dai sovrani asburgici. Queste ordinanze concernenti l'uso limitativo del patrimonio boschivo, ridussero drasticamente l'attività di prelevamento di legname a fine commerciale nel cui settore era impiegato, nel periodo invernale, un numero considerevole di forza lavoro. Bisognava allora trovare un'atti-

vità alternativa, ma i contadini mòcheni non possedevano in loco una materia prima che avrebbero potuto andare a commerciare. Loro divennero venditori di immagini sacre sottovetro che erano però prodotte in Boemia e in Austria superiore. Si organizzarono in squadre da 15 fino a 20 persone e rifornitosi del materiale presso gli opifici boemi si imbarcavano poi sul Danubio e si spostavano nelle regioni del sud-est della Monarchia, in Ungheria e in Transilvania dove poi iniziavano la vendita capillare nei villaggi più dispersi, di casa in casa. Verso Pasqua tornavano in Valle dove riprendevano il loro mestiere di contadini. L'attività di ambulante proseguì nel secolo XIX e XX con prodotti di più diretta utilità: chincaglierie e stoffe. Ancor'oggi vi sono una quindicina di Krumer, che con mezzi moderni continuano l'attività dei loro padri.

L'inaugurazione della mostra Krumer, ambulanti mòcheni avrà luogo domani 14 maggio alle ore 17.00 presso la sede del Bersntoler Kulturinstitut a Palù del Fersina/Palai en Bersntol.